

# Vertaling Generic ETCS Driver's handbook



## ETCS HANDBOEK MACHINIST/BESTUURDER

1.1.0  
12/12/2020



100 rue de la Loi, 17  
B-1049 Luxembourg, Grand-Duché de Luxembourg  
Tel. +352 (0) 222 0940 00  
www.era.europa.eu



# WAT IS HET?

Het generieke ETCS handboek voor de machinist / bestuurder =

een geharmoniseerde handleiding voor het gebruik van de ETCS-treinapparatuur



Baseline	MR1		R2		
System version	1.0	1.1	2.0	2.1	
Level	0	NTC	1	2	3
Transition level	0	NTC	1	2	3
Screen technology	Soft key		Touch screen		

# WAT IS HET?

Generieke ETCS handboek machinist gebaseerd op:

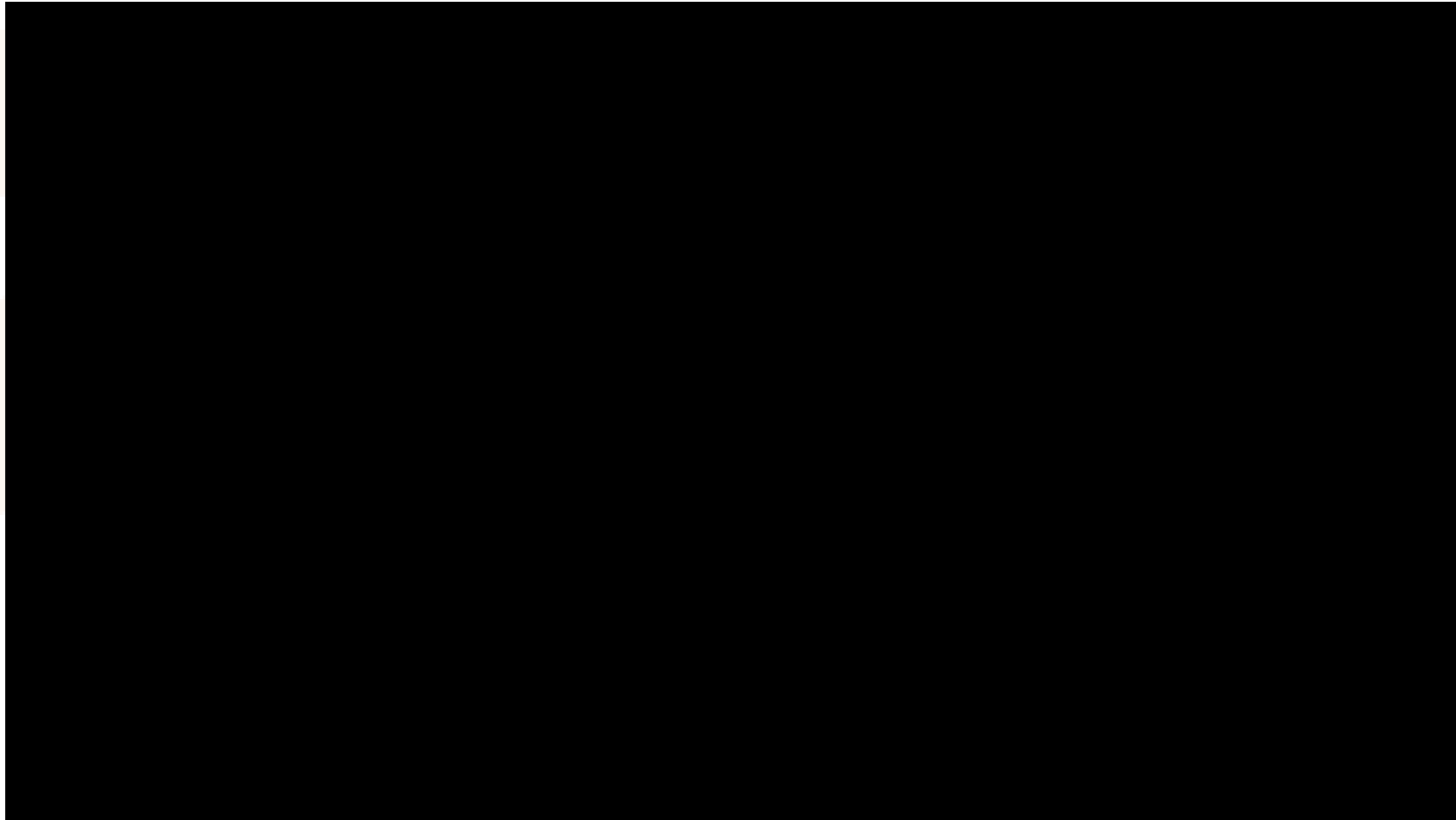
- Specificatie van systeemvereisten (subset-026)
- ETCS Driver Machine Interface
- ERTMS Operationele Principe's en regels  
(Appendix A TSI OPE)

## Index of the handbook:

Introduction (INT)	+
ETCS control elements (CNT)	+
European Instructions (EI)	
No Power (NP)	+
Stand By (SB)	+
Shunting (SH)	+
Full Supervision (FS)	+
Limited Supervision (LS)	+
Staff responsible (SR)	+
On sight (OS)	+
Sleeping (SL)	
Non-Leading (NL)	
Trip / Post Trip (TR)	+
System Failure (SF)	
Isolation (IS)	+
Reversing (RV)	+
Entering and operating in a level (LTR)	+
Level Crossing (LX)	
Announced Track conditions (TKC)	+
Approaching an EOA, signal or marker board (APP)	+
Authorising the passing of an EOA (OVR)	+
Other procedures (OTH)	+
National Functions (NFN)	
Degraded situations (DEG)	+
Shutdown of the system (OFF)	+
Class B system (CBS)	+

# WAAR IS HET TE VINDEN?

[era.europa.eu](http://era.europa.eu) > Activities > Train Drivers > Generic ETCS Driver's Handbook



# WAAROM VERTALEN?

- Brondocument voor de vakbekwaamheidseisen ERTMS machinisten (bijlage 5) → Naslagwerk
- Duidelijkheid scheppen in 'ERTMS taalgebruik'. Wat is wel en wat is niet vertaald? → Voorkomt een wildgroei aan eigen vertalingen.

# WAT WEL / NIET



On Sight

On Sight



Level 2, Continuous transmission

Level 2, Continue Informatieoverdracht



Adhesion factor "slippery rail"

"Glad Spoor" / "slippery rail"



Lower pantograph

Stroomafnemer neer (automatisch)

# WAT WEL / NIET



## Shunting Movement

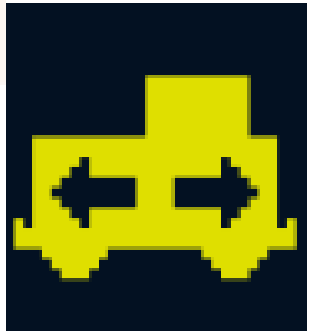
The movement of trains or vehicles other than normal passage along running lines. When vehicles are moved without train data available.



## Rangeerbeweging

De beweging van treinen of voertuigen anders dan de normale verplaatsing in de rijrichtingen. Wanneer voertuigen worden verplaatst zonder dat er treingegevens beschikbaar zijn.

# WEL OF NIET?



Acknowledgement for Shunting



- A. Acknowledgement for Shunting
- B. Ontvangstbevestiging Shunting
- C. Bevestigen Shunting
- D. Akkoorderen Shunting
- E. Anders namelijk.....



# WEL OF NIET?



Level 2 Area



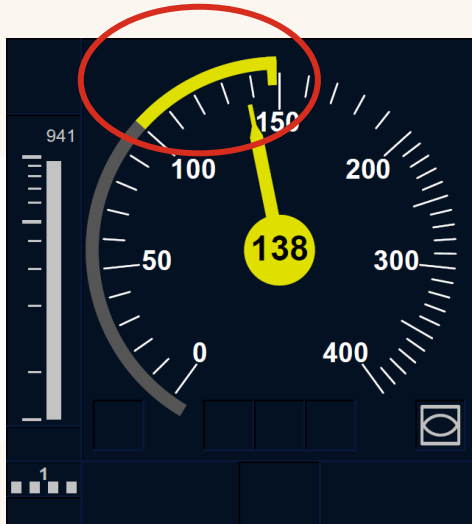
A. Level 2 Area

B. Level 2 gebied

C. Level 2 Area / Level 2 gebied

D. Anders namelijk.....

# WEL OF NIET?



CSG (Circular Speed Gauge)



- A. CSG (Circular Speed Gauge)
- B. CSG (Circulaire Snelheidsmeter)
- C. Het gele boogje
- D. De remcurve
- E. Anders....namelijk

# WANNEER?



